

MYRIAM MARBE

JOCUS SECUNDUS

für Klarinette, Violine, Viola, Violoncello und Klavier mit Schlagwerk

Joc secund

pentru vioară, viola, violoncel și pian cu percuție

Entstehungsjahr: 1969

Digitalisat enthält die autographe Partitur

Das Werk ist urheberrechtlich geschützt.

Das Herunterladen und der Ausdruck der Noten
für Aufführungen und für nicht-gewerbliche Zwecke
sind kostenfrei gestattet
unter Angabe des nachfolgenden Copyright-Hinweises.

**Copyright: Myriam Marbe Erben,
zur Verfügung gestellt vom Sophie Drinker Institut Bremen.**

Legende der von Myriam Marbe verwendeten Notationszeichen
und Werkeverzeichnis Myriam Marbe:
www.sophie-drinker-institut.de/myriam-marbe

MYRIAM MARBE

"JOC SECUND"

"JOCUS SECUNDUS"

1969

pour 5 instrumentistes :

- Tous les instrumentistes interprètent aussi quelques effets vocaux
1. clarinette en sib (NB! la partie de la clarinette est écrite à la hauteur réelle)
2 Bongos
 2. violon
1 Nagamela
 3. alto
2 wood-blocks
1 campana G avec marteau et ♯ (balai de jazz)
 4. violoncelle
(au début, comme percussion : journal déchiré)
 5. piano (préparé avec quelques gommages (obligatoires) et vis dans le registre moyen et ad. lib. avec du papier (sur les cordes, sous les étouffoir) du registre très grave)
2, 3 dés à coudre (pour jouer sur les cordes)
1 maracas
2 Tom-Tom
1 Tam-Tam avec baguette et ♯



MM 1969/1

LÉGENDE

∂ claquement de doigts

● claque

▼ coup de pied au plancher

● frappé l'instrument avec la paume

● " " " le poing

↓ donne l'entrée

↑ arrête

□ synchronisé

□ non synchronisé

IMP. possibilité d'improviser (en multipliant ou changeant l'ordre des éléments donnés)

→→→ continuez de jouer les éléments précédents.

∪ large respiration

m mordant (l'ornement classique)

♩ 4/4 ∩ clé à l'envers : relativité du son

Pour les parties vocales on a utilisé, dans les cas où l'on chante, la même clé que celle de l'instrument de l'interprète, celui-ci (homme ou femme) devant adapter ces parties-là au registre de sa voix.

MM 1969/1

Les accidents (dièses, bémoles) modifient seulement les notes devant lesquelles ils sont placés; les bécasses sont mis par précaution.

Dans la partie de chaque instrument sont indiqués les nuances, modes d'attaque, etc. Outre cela, une bande spéciale indique les nuances et les modalités d'interprétation dominantes de l'ensemble.

L'emploi des traits d'archet (cordes) ainsi que de la pédale (piano) est laissée, sauf indication expresse, à la latitude des interprètes.

Les indications des tempi sont relatives.
La durée totale de l'interprétation ne doit dépasser minutes.

TEXTE ^{avec transcription} (phonétique) :

datitiridat : datitiridat

dabu babadu : dabubabadu (u comme tout)

d̄irui bumbu : d̄arIwi bumbu

iarba florui : iarba f̄lopi:



MM 1969/1



JOCUS SECUNDUS

La structure de l'oeuvre est constituée par l'action successive de plusieurs "filtres" appliqués aux éléments initiaux qui de la sorte deviennent toujours plus abstraits - ce "Jeu" étant suggéré par les modalités inaugurées dans la poésie roumaine par Ion Barbu, dans son recueil de vers avec le même titre.

Dans l'oeuvre musicale, le processus est déclenché par un mot dépourvu de sens sémantique ("datitiridat" - ensemble sonore provenant d'un jeu d'enfants à caractère incantatoire) rendu chaque fois plus pur lorsqu'il est repris en tant que rythme chanté, puis uniquement comme rythme et ainsi de suite jusqu'à la désagrégation finale.

Ce même procédé régit l'échafaudage de l'oeuvre en entier, dont chaque section n'est que la sublimation de la précédente.

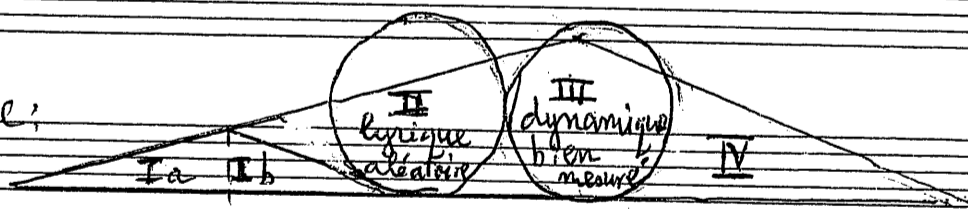
Des exigences de contraste et d'échilibre conduisent à l'interférence des sections d'improvisation avec celles rigoureusement structurées.

L'interprétation nécessite aussi les suivants instruments de percussion :

3 wood-blocks (différentes hauteurs) ; 2 bongos + 1 tom-tom ; 1 tam-tam ; une cloche en sol (campana G) ; maracas.

MM 1969/1

Plan de l'ouvrage:



I a II b **II** lyrique a l'air **III** dynamique bien mesurée IV

MM 1969/1

Ia

S déroulement
chronométrique → 2"

S -1

→ 8"

Clarinetto Sib
sf **!B! La partie de la clarinette est écrite à la hauteur réelle**
Voix: Da-ti-ti-ri-dat

BONGOS
imp

Violon
sf
Voix: Da-ti-ti-ri-dat
avec la paume sur le bois de l'instrument
imp

wood-bl
sf
Voix: Da-ti-ti-ri-dat
imp

violoncelle
sf **journal 1) déchire**
Voix: Da-ti-ti-ri-dat
sul "do"
imp presque gliss

bande d'indications générales
sf **bien articulé et parfaitement synchronisé**
poco forte
disparaissent

piano
cordes: (pupitre rabattu)
clavier: (avec les cordes bloquées par des gommes)
imp
Voix: Da-ti-ti-ri-dat

1) Le journal peut être remplacé par l'affiche du concert. Dans ce cas, cela implique une discrète "mise en scène" au début de l'audition: déroulement visible de l'affiche, le temps d'un coup d'oeil, puis, brusquement, rupture ou déchirure, produisant un effet de "claquement", qui déclenche l'oeuvre.

MM 1969/1

slap

alternez sons (et accords) archet - avec sons percutes par la paume frappant le bois de l'instrument

alternez sons (et accords) archet - avec sons percutes par la paume frappant le bois de l'instrument

alternez sons (et accords) archet - avec sons percutes par la paume frappant le bois de l'instrument

ben forte

disparaissent

cordes

clavier

ff

Ped

- 3 -
"IMPROVISATION"

→ 15" → 25"

Bongos

Voix
Dat thi ti ri dat ti dat

Voix
ti ri dat ri
Dat ti ri dat ri

Voix w/d a
Dath thi ti ri ri da th

Voix
Dat thi ti ri Dat

f **f densification** **Explosion!**

respiration
avec
une
brève
interruption
- elan

clavier

Voix
Dh ti ti ri ri Dat th ti ri ti ri

frappez aussi avec une ba-
quette de métal sur du verre

(Voix) **a m**

MM 1969/1



A series of 12 blank musical staves, each consisting of five horizontal lines, arranged vertically on the page. The staves are evenly spaced and occupy most of the page's vertical space.

MM 1969/1

"POINTS"

→ 30" → 95" -4-



Handwritten musical score for "POINTS". The score is written on multiple staves for various instruments and includes performance instructions.

Clarinette: *staccato*

Violon: *staccato (+ pizz + jeté, etc.)*

Viola: *staccato (+ pizz + jeté, etc.)*

Violoncelle: *staccato (+ pizz + jeté, etc.)*

Piano: *staccato*

Other markings: *f*, *aprox 5"*, *2"*, *3"*, *arco*, *meno f*, *GP*, *1)*, *2)*, *3)*

1) "Points" (suggérés par la partition et autres) à forte sonorité, de plus en plus rares, tout en gardant leur intensité. Alternances de staccato, jeté, pic, pizz...

MM 1969/1

→ 50"

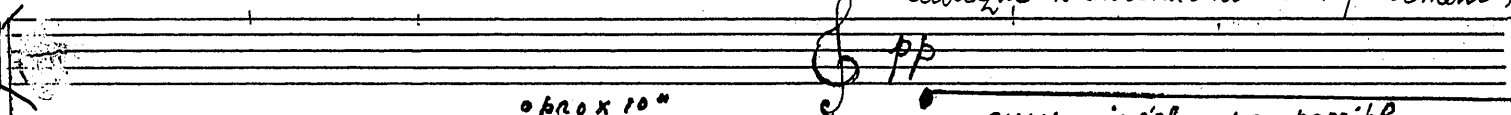
~5

→ 1" 5"-8"

NB!

attaque s'insinuant subrepticement,

cl



3"

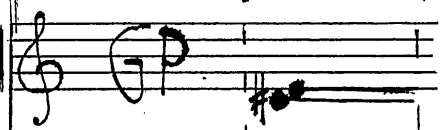
1-2"

aprox 10"

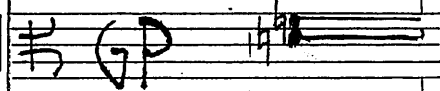


son aussi irréel que possible, ensuite se matérialisant à mesure, éventuellement *sublatto*

v



a



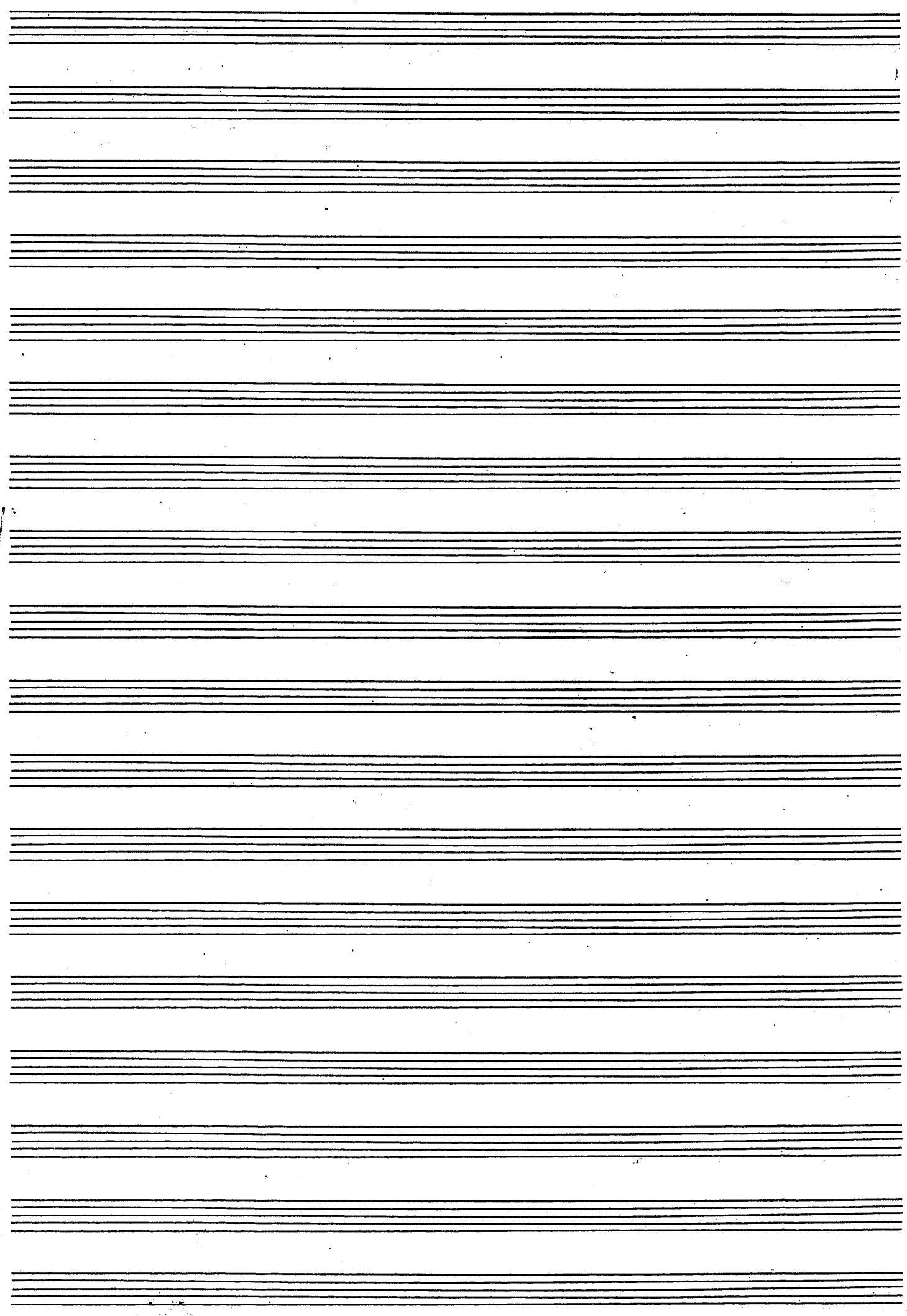
ve



mf

MM 1969/1

1969



Ib¹⁾

6. → approx 1'15"

cl. *cluster dynamisé²⁾*
variations

r. *s'insinue subrepticement*
p non vibr *cluster dynamisé²⁾*
variations

a. *s'insinue subrepticement*
p non vibr *cluster dynamisé²⁾*
variations

vc. *s'insinue subrepticement*
p non vibr *cluster dynamisé²⁾*
variations

p *crescendo poco*

(le pianiste debout!)

avec les doigts (au moins trois) munis de dés à coudre

piano

piano *clavier cordes* *p avec finesse*

(main gauche) Maracas

MM 1969/1

1) Ib est une récapitulation par ordre récurrent des structures de la Ia
 Tandis qu'en Ia elles étaient présentées en succession, en Ib l'apparition de chaque nouvelle structure n'exclut point les précédentes; elle se superposent avec la persistance des souvenirs.

2) exemple de cluster dynamisé:

The notation shows three staves with clusters of notes. The first staff has a triplet of notes with a '3' above it. The second staff has a quintuplet with a '5' above it. The third staff has a triplet with a '3' above it. Dynamic markings include 'piano', 'pizz', and 'pont'.

7 → approx 1'20"

→ 1'35"

Handwritten musical score for four instruments: *cl* (clarinet), *v* (violin), *a* (alto), and *vc* (viola). Each instrument part is divided into two boxes. The first box contains the text "on y introduit également des éléments de la section d'improvisation". The second box contains "on y introduit aussi le rythme:" followed by a rhythmic notation consisting of vertical lines and a downward arrow. Arrows indicate a progression from the first box to the second, and then to the right, labeled "convergence vers: disparaît".

Below each instrument part, there are notes for "voix" (voice) with the text "très rares interventions:" and a vocal line with notes like "Dat th ti-ri-dat".

Additional markings include "# variations 2)" and "s'impose et persiste" for the alto part.

a poco *ben f* *decrescendo*

(sans l'alto qui persiste, faisant la liaison avec la section suivante)

Handwritten musical score for *clavier* (piano) and *m.g. mandolines*. The piano part has two boxes with the text "on y introduit également des éléments de la section d'improvisation" and "on y introduit aussi le rythme:" with rhythmic notation. An arrow points to the right with the text "(on peut aussi percuter le rythme par le couvercle du piano) → disparaît".

The mandolines part has a vocal line with notes "Dat th ti ti-ri Dat th".

1) Chaque élément nouveau s'ajoute aux précédents, ce qui s'effectue d'une manière diffuse et donnant l'impression de continuité. (Pourtant, chaque instruments comporte aussi des pauses ou des accords isolés.)

2) alternance de points, sons liés, gliss., port., etc.



MM 1969/1

I "Andante" 1)

2) irréels

chronométrage de "Andante" → 15"

8 → 1'50"

quasi recitativo → 25"

→ 2'

2) irréels

2) irréels

2) irréels

quasi p
eguale

irrèels (red)

PIANO - cordes

clavier

1) Cette partie a une respiration plus ample, relaxée. Entrées à des distances inégales et suffisamment espacées. 2) Sonorités transparentes, suaves (pour cordes, par ex., flautato, *pont*, non vibr.)

A partir surtout de la deuxième section de cette partie (pg 9.) caractère d'improvisation, *rubato* la nuance générale *p*, *mp*, *mf*, connaît certaines différenciations légères (*in rilievo*, *poco f.*) qui, pourtant, ne doivent pas marquer de contrastes frappants, s'intégrant dans l'atmosphère générale, évasive, contemplative...

MM 1969/1

→ 2'05
→ 30"
poco in rilievo

→ 2'20"
→ 45"

Handwritten musical notation for the first system, including treble clef, notes, and dynamic markings like *poco sf* and *poco f*. Includes a tempo marking *Andante* and a rehearsal mark *12100*.

Handwritten musical notation for the second system, featuring a treble clef, notes, and dynamic markings like *poco in rilievo* and *rapidissime*. Includes a rehearsal mark *12196*.

Handwritten musical notation for the third system, including a vocal line labeled *voix* with a wavy line and dynamic marking *m*, and a piano line with notes and dynamic markings like *poco in rilievo* and *flag.*. Includes a rehearsal mark *12112*.

Handwritten musical notation for the fourth system, including a vocal line labeled *voix* with a wavy line and dynamic marking *m*, and a piano line with notes, dynamic markings like *poco in rilievo* and *flag*, and a rehearsal mark *12100*. Includes a rehearsal mark *12112*.

Handwritten musical notation for the fifth system, including a vocal line labeled *voix* with a wavy line and dynamic marking *m*, and a piano line with notes and dynamic markings like *poco in rilievo* and *flag*. Includes a rehearsal mark *12112*.

Handwritten musical notation for the sixth system, including a vocal line labeled *voix* with a wavy line and dynamic marking *m*, and a piano line with notes and dynamic markings like *poco in rilievo* and *flag*. Includes a rehearsal mark *12112*.

en articulant avec les doigts munis de des à coudre sur les cordes (registre moyen et aigu)

en articulant avec les doigts sur les cordes (registre moyen et aigu)

PIANO
cordes
clavier



MM 1969/1

2'28" → 55"

10 → 2'35" → 1'

cl

tr

comme une plainte

variations sur les éléments qui ont précédé

a

comme une plainte

variations sur les éléments qui ont précédé

voix

vc

voix

combinaison de différents pizz

dans des rythmes inégaux, entrecoupés de brèves pauses

Accents et Rythmes saisissants, mais soumis à l'atmosphère générale

PIANO cordes

improvisation sur 2 Tom-Tom (ou coups sur (avec) le couvercle du piano)

Rythme saisissant, mais soumis à l'atmosphère générale

clavier

voix

MM 1969/1



→ 2'45" → 2'50" "goutte linant", en partant des sons les plus hauts, mais sans stridence
→ 1'10"

tremolo en glissando

disparaît...

variations disparaissent à mesure...

voix *pp*

variations disparaissent à mesure...

voix

variations disparaissent à mesure...

quasi *f* sonorité envoûtante veloutée

quasi *f* sonorité envoûtante veloutée

quasi *f* sonorité envoûtante veloutée

quasi *f*

sons partiellement préparés (bloqués avec gommés)

effilochage...

repetitions décalées

Prenez la baguette de tam-tam dans la main gauche.



MM 1969/1

III "Allegro" 1) ("jeu" en 4x2 donnes) -12-
 → 3'05" 3" ≈ 138 bat la mesure

cl. *sub ff*

Voix "datitiridat" "iarba"
"dir lui bumbu"

v. *sub ff*

Voix "dir lui bumbu" "iarba"
"babu dababu"

Raganela *sff*

a. *sub ff*

Voix "iarba" "datitiri"
"dir lui bumbu"

vc. *f*

Voix "babu dababu" "dir lui"
"bumbu" "iarba"

Comme un jaillissement!

sub. ff | **f** attaques précises, nerveuses.

articulation des syllabes - précise et précipitée

GARDEZ RIGOREUSEMENT LA MESURE

Piano

clavier

Voix "bumbu" "dir lui"
"iarba" "datitiridat"

Tam-Tam

mf

1) Partie extrêmement "positive", précise, active, dynamique, voire brutale-parfois.

2) répétez nerveusement les mots et les syllabes explosifs, sans synchronisation

MM 1969/1

5

3/4 4/4 3/4 4/4 4/4

4/4 3/4 4/4 3/4

bruits sonores
(à l'ongle sur le bois de
l'instrument)

3/4 4/4 3/4 4/4

pizz

3/4 4/4 3/4 4/4

sempre f

3/4 4/4 3/4 4/4

avec la paume
et les doigts à l'extrême
du registre grave

mf

Piano

Tam-Tam



MM 1969/1

By

BONGOS

frappez sur le pupitre

bruits sonores
(à l'angle sur le bois de l'instrument)

voix iarba florii

arc

in rilievo
sff pizz

ben f
sf arco

fff

ben f

IMPRO-
VI SATION

(quasi
cadenza)

f secco

voix iarba
florii

MM 1969/1

15

→ 3'50"

pluie de points
très fins

durée de l'Allegro ≈ 45"

Handwritten musical score for five staves. The notation includes various time signatures (5/4, 4/4, 3/4, 7/4) and dynamic markings. The first staff has a treble clef and a 5/4 time signature. The second staff has a treble clef and a 7/4 time signature. The third staff has an alto clef and a 4/4 time signature. The fourth staff has a bass clef and a 7/4 time signature. The fifth staff has a bass clef and a 4/4 time signature. The score includes the following annotations:

- Staff 1: "pluie de points très fins" (written above the staff).
- Staff 2: "pluie de points très fins" (written above the staff) and "brat plus" (written above the staff).
- Staff 3: "woodw." (written below the staff) and "(chuchotant)" (written below the staff).
- Staff 4: "pluie de points très fins" (written above the staff) and "voix 'Iarba florii'" (written below the staff).
- Staff 5: "frappez - sur le pupitre" (written below the staff) and "voix 'Iarba florii'" (written below the staff).

At the end of the fifth staff, there is a double bar line and the instruction "attaquez!" written to the right.

Handwritten musical score for three staves, enclosed in a rectangular box. The notation includes time signatures (5/4, 4/4, 7/4, 3/4, 4/4) and dynamic markings. The first staff has a treble clef and a 5/4 time signature. The second staff has a treble clef and a 7/4 time signature. The third staff has a treble clef and a 4/4 time signature. The score includes the following annotations:

- Staff 1: "IMPROVISATION" (written above the staff) and "(sur les éléments antérieurs de 'L'Allegro') (quasi cadenza)" (written below the staff).
- Staff 2: "f" (written below the staff) and "secco" (written below the staff).

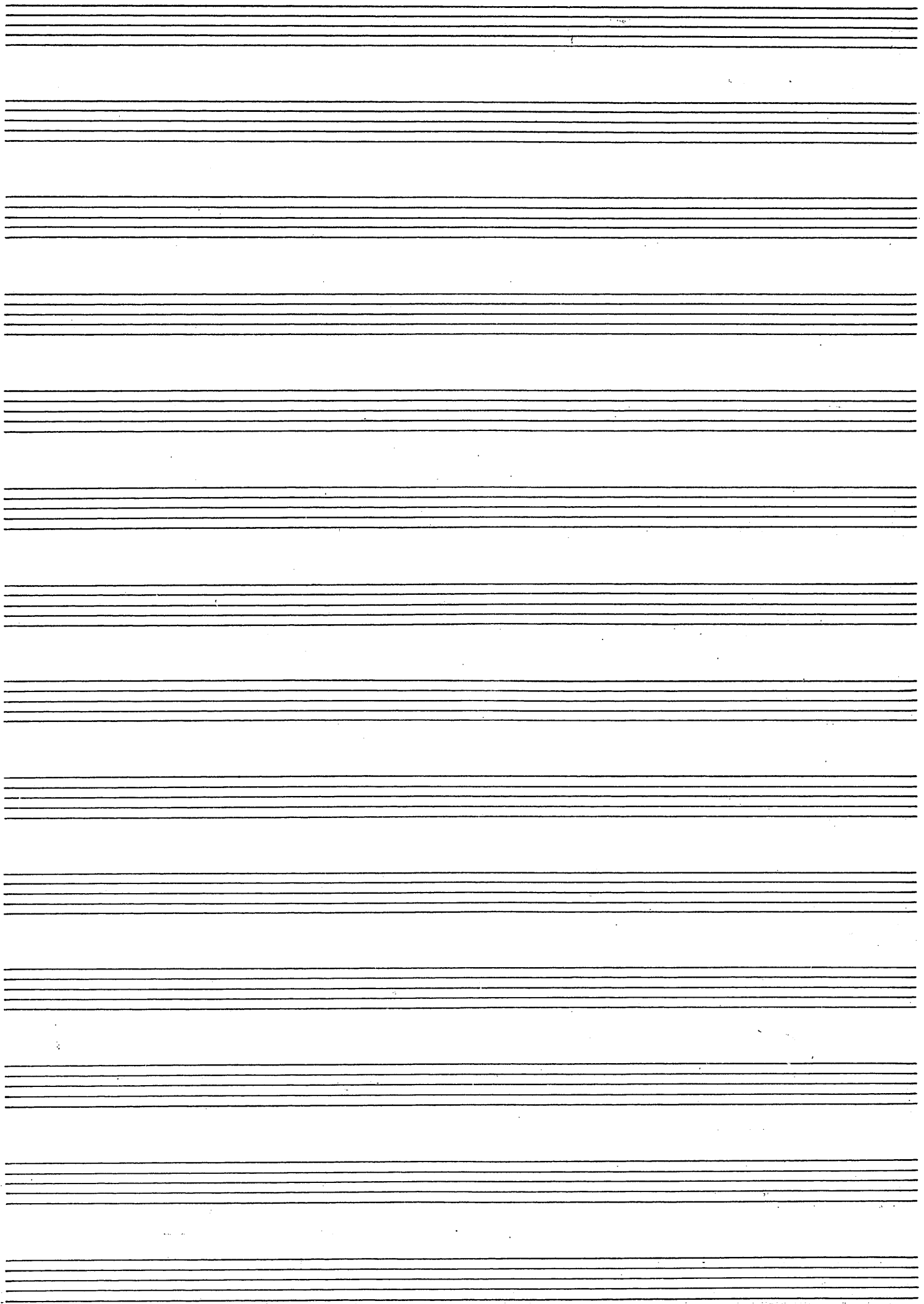
(Tam-Tam.)

perdendo si...

mf

MM 1969/1





MM 1969/1

5059411
5059411
5059411

5059411

IV → 3'50"

chronométrage de IV 5" - 10"

→ 13" 16

→ 25"

mf ma sonore puis p

quasi-campane

mf ma sonore mf ma sonore

Ped Ped

1) le coup bref sur le wood-bl. comme une appoggiature pour la cloche (G)

2) esquisses de sons diaphanes (éventuellement des flageolets aussi : 2-3 groupes de deux, tout au plus trois sons à des intervalles mélodiques amples (souvenir transfiguré de ceux de l'allegro) dans des registres très éloignés (aigus) en a, puis se rapprochant de plus en plus, en e, comme s'ils convergèrent vers les sons indiqués par la notation réelle.

3) faits semblant de jouer le groupe précédent (geste visible mais sans effet sonore)

MM 1969/1



40" 5" 7" 9"

cl

v

a

campana G

wood bell

pont

ord.

ve

sf

pp

m

Voix

pp

m

Voix

pp

m

Voix

pp

m

quasi campane (pochissimo f)
parfaitement synchronisé

più p

sons partiellement préparés (bloqués avec gommés et vts)

2) IMP.

mf

variations

Piano

voix

pp

m

MM 1969/1

campana G

wood bell

si l'artiste n'a pas le temps de réaliser l'effet wood-campana, comme une appoggiature pour l'accord suivant ("quasi campane"), il convient de le transférer au pianiste.

2) répétitions aux rythmes variables, déterminant des décalages entre les deux mains.

MA
NACH

18 → 15" IMP

flageolets sur des sons voisins dont sol-fa-mi (•••) prédominant → groupes plus brefs, tremollo et ponticelli → variations de faire rare fier,

voix

pp IMP

flageolets sur des sons voisins dont sol-fa-mi (•••) prédominant → groupes plus brefs, tremollo et ponticelli → variations de faire rare fier

mf

voix

pp IMP

m

flageolets sur des sons voisins dont sol-fa-mi (•••) prédominant → groupes plus brefs, tremollo et ponticelli → variations de faire rare fier

voix

pp IMP

m

p

Piano

cordes

faites vibrer les cordes avec ♯ (balai de jazz) rares interventions

Piano

clavier

suite des variations précédentes

Tam-Tam

PP faites vibrer le Tam-Tam en ee "caressant" avec les doigts de la main gauche

MM 1969/1

CLASS

→ 1'35" suave
b NCNO NO NO NO NO NO

19 → 1'45"

durée totale approx 5'45"
durée de TV approx 1'55"

Handwritten musical score for various instruments and voices. The score includes staves for:
 - **cl** (Clarinet): A long horizontal line with a wavy texture.
 - **voix** (Voice): Multiple staves with musical notation and the instruction "perdendosi".
 - **v** (Violin): Staves with musical notation and instructions: "variations, de faire, rarefier, évanouissement".
 - **voix** (Voice): Another voice staff with musical notation and "perdendosi".
 - **a** (Viola): Staves with musical notation and instructions: "variations de faire, rarefier, évanouissement".
 - **cp** (Cymbal): Staves with musical notation and instruction: "faites vibrer la cloche avec ♣ (balai de jazz)".
 - **w-b** (Woodwind): Staves with musical notation and "perdendosi".
 - **voix** (Voice): Another voice staff with musical notation and "perdendosi".
 - **ce** (Cello): Staves with musical notation and instructions: "variations de faire rarefier, évanouissement".
 - **voix** (Voice): Another voice staff with musical notation and "perdendosi".
 - **cordes** (Strings): A staff with the instruction "faites vibrer les cordes avec ♣".
 - **clavier** (Keyboard): A staff with musical notation.
 - **voix** (Voice): Another voice staff with musical notation and "perdendosi".
 - **Tam-tam**: A staff with musical notation.

Myniam Merbe Bucarest 1969

MM 1969/1



Die Struktur des Werkes "Joc secund" (Jocus secundus) von Myriam Marbe - 1969 - besteht aus Grundelementen die immer reiner vorgetragen werden, so als ob sie bis zur Abstraktion filtriert wären. Dieses "Spiel" (joc) wurde durch die von Ion Barbu in das rumänische Gedicht eingeführte Ausdrucksweise suggeriert. (Daher auch der Titel des Werkes, als eine Huldigung an den bedeutenden Dichter).

Der Ausgangspunkt in der Musik ist ein Wort - ein Wort ohne semantische Ladung, aber reich an Klangfülle und Rhythmus: "datitiridat" (wie auch die anderen Wörter die während der musikalischen Entfaltung erscheinen, entstammt dieses Wort der Kinderfolklore). Das Wort wird durch seine rhythmische und gesungene, nachher nur rhythmische Wiederholung "geläutert", es wird in Silben zersetzt die ihrerseits in neue Musikelemente verschmolzen werden. Dieses Verfahren bedingt auch die allgemeine Architektur des Werkes, ganze Sektionen stellen ein Sublimieren, eine Verklärung der vorhergehenden Sektion dar.

Die Notwendigkeit eines Kontrastes, sowie des Gleichgewichts hat eine Interferenz zwischen den improvisatorischen und den streng strukturierten Teilen, zwischen den vorwiegend lyrischen und anderen dynamischen, abgerissenen Teilen bedingt.

Komponiert 1969, nach einer komponistischen Forschungsperiode im Bereich des gesungenen und des gesprochenen Wortes (als Klangentität betrachtet, die fähig ist als "Grundstein" einer Musikarchitektur zu dienen), versucht das Werk "Joc secund" obenerwähnte und insbesondere in den Chorwerken verwirklichte Beschäftigung mit den Möglichkeiten der instrumentalen Musik zu verschmelzen. Die Ausdrucksweise der Instrumentalisten wurde erweitert und ihnen kommt ebenfalls die Rolle zu, einerseits Worte auszusprechen und andererseits Schlagzeuge zu bedienen. Sie sind, infolgedessen, fast Schauspieler und der Titel des Werkes "Joc" (Spiel) erhält auch den bald scherzenden, bald ironischen, oder dynamischen Sinn des "Spieles". Die langsamen Sektionen bringen durch ihre langen Klänge oder den einfachen Melopeen, durch einige Töne, den Kontrast der Ruhe, der Innerlichkeit, der Sehnsucht...

Traducere Edda Vilcins

MM 1969/1